

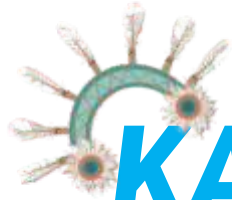
ORGANIZADORES
ALCEU ZOIA
WALDINÉIA ANTUNES DE ALCÂNTARA FERREIRA

CARTILHA

KAWAIWETE







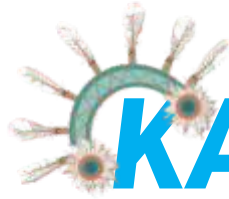
CARTILHA

KAWAIWETE





ALCEU ZOIA
WALDINÉIA ANTUNES DE ALCÂNTARA FERREIRA
ORGANIZADORES



CARTILHA
KAWAIWETE



PROFESSORES COLABORADORES

Dineva Maria Kayabi
Anderlei Mani da Silva
Arlene Santana Francisca
Dazia Maria Mani
Dionisio Mairaiup
Durcivania Francisca Kawit
Elisson do Carmo Tewit
Janaina do Carmo Tewit
Maria Suzana do Carmo Kujajup
Marli Mairaiup Juwi da Silva
Rodrigo Sirajup Mendes Tamana



Copyright 2018 by NOME DA GRÁFICA
Copyright 2018 by Alceu Zoia,
Waldinéia Antunes de Alcântara Ferreira (organizadores)

Nenhuma parte desta publicação poderá ser reproduzida sem
autorização prévia e escrita de NOME DA GRÁFICA.
Abril de 2018

Produção: NOME DA GRÁFICA / EDITORA
Editor responsável:
Organização: Alceu Zoia e Waldinéia Antunes de Alcântara Ferreira
Revisão:
Design de capa: Cristiane Oliveira
Projeto gráfico: Cristiane Oliveira

Direitos reservados por:
DADOS DA GRÁFICA

Zoia, Alceu; Ferreira, Waldinéia Antunes de Alcântara (org.)
CARTILHA KAWAIWETE

52 páginas
15x22,5

SUMÁRIO



INTRODUÇÃO.....	09
NUMERAÇÃO:	
NUMERO 1	19
NUMERO 2	21
NUMERO 3	23
NUMERO 4	25
NUMERO 5	27
NUMERO 6	29
NUMERO 7	31
NUMERO 8	33
NUMERO 9	35
NUMERO 10	37
ALFABETO	
LETRA A	39
LETRA E	41
LETRA I	43
LETRA O	45
LETRA U	47
CORPO HUMANO FEMININO	49





APRESENTAÇÃO

Mato Grosso é um Estado pluricultural, multiétnico e multilinguístico. Os povos que aqui vivem fazem de Mato Grosso um Estado peculiar em riqueza de culturas, costumes, tradições, valores, conhecimentos e organização social. Há aqui, mais de 40 povos indígenas, falando cerca de 34 línguas distintas. Os povos indígenas de Mato Grosso se diferem tanto na pluralidade cultural quanto nos diversos estágios de contato com a sociedade “ não-índia”. Há sociedades que mantêm contato há cerca de 300 anos, outras com contato bem recente, e há ainda, as consideradas isoladas, ou seja, possíveis grupos sem contato intermitente com a sociedade nacional. A situação linguística também é múltipla e diversa, enquanto há grupos que só se comunicam em sua língua originária, há outros em que a língua portuguesa é a língua de uso no cotidiano.

O projeto Ação Saberes Indígenas na Escola visa promover a formação contínua de professores indígenas, priorizando a produção de material didático e a alfabetização em língua materna, considerando a realidade sociolinguística dos povos indígenas atendidos.

Nesta perspectiva plural, as ações propostas pelo projeto Saberes Indígenas na Escola, vinculado à UFMT e pelo núcleo





APRESENTAÇÃO

da UNEMAT, no Polo Sinop-Juara, estão fundamentadas no diálogo intra e intercultural, buscando a construção de uma educação escolar indígena, capaz de atender às demandas de valorização dos saberes indígenas nos currículos escolares. Para isso, é fundamental que trabalhem conjuntamente indígenas e não-indígenas, em um permanente exercício de protagonismo compartilhado, o que implica um processo constante de reposicionamentos, inclusive epistemológicos, de todos os envolvidos.

Foi na busca de atender os anseios da comunidade Kayabi, da Terra Indígena Apiaká/Kayabi que os professores, juntamente com seus alunos, desenvolveram um trabalho de pesquisa, envolvendo toda a comunidade, com a finalidade de construir esta Cartilha Kawaiwete. Consideramos que este é o primeiro passo na construção de materiais didáticos-pedagógicos que servirão como incentivo para o aprendizado da língua originária deste povo que atualmente reside no município de Juara-MT.





Tapiit

Tapiit ga wya tekwaTelea
ka'a ape ga rekwawa
ga yemiua ka'a kyra Tee
Tuap Tau ga yemiua
Tee ywa ka'a pewai
Tau ga Iwan ga ra'oa
esang
aiuramu aeupe

ANTA

ANTA é um ANIMAL
SILVESTRE que vive na mata
se alimenta de FOLHAS e
CAPIM e FRUTAS do mato e
sua carne é muito macia
e saborosa e importante
para nossa SOBREVIVENCIA
quando perde a mãe.
O FILHOTE DE ANTA é CUIDADO
como ANIMAL DOMESTICO.



Tatu

TATU GA WURA TEKWA TEIEA
YIYKWAYA PYPE GA YEKWA
WA NANENU GA SEAWA
KAI ISINIG MAIEA GA
YEMIAA.

APAWORYWE. TAYWI TEE
EWOI AGAU GA YEMIAA.

TATU

O TATU É UM ANIMAL SILVESTRE que vive em buraco e também faz sua casa com folhas secas. se alimenta de minhocas e outros insetos pequeninos sua carne é deliciosa e também é usado o rabo do tatu para fazer artesanatos.

Karupam
veado



Karupam

Karupam gã wvra tekwa
Teiea kaape ga yokwawa
du pype dau ga yokwawa
ga yemiua ka'a kyra
ywa yomy dau nanenu
ga iwau.

Kaia isinig maiea ga
seawa maranami yjya
ikana maiea nanenu
ga seawa.

veado

O veado é um animal
silvestre que vive na
mata e gosta de fazer
sua cama com folhas
secas para ficar quentinho
come folhas verde e brotos
e muito importante para
fauna e flora. sua pele
serve para fazer
artesanatos.



Tajau

Tajaua ka a pewa
Tajaua ga yem'ua ywate
sirumera inata tukuma jau
ga yemiu a oye up
Tajaua ojeupa y'ayyape
Esang Tajaua yooa
Oye iwau.

O Porco

O Porco do mato é um animal SILVESTRE que VIVE na mata se alimenta de FRUTAS do mato como Tucum inaa etc muito importante para nos PREPARAMOS com sua carne MODICA. Farofa é assados CULTURAIS.



1



ALUNO: VANDERSON

MUAP
BORDUMA



YRUPEM
PENEIRA

YRUPEM
PENEIRA

YRUPEM
PENEIRA

PAPA PANAM
BORBOLETA



MAJE PEI
um

01/09/2019
Pior - 08/09/2019
08/12/19 - 13/09/2019



MIAT
UMFA



Xa, a
FOLHA



KWANU
GAVIAO



2



ALUNO: JADILSON



MUAP
BERDUNA



MUXUİ
DOIS

~~ALUMS~~
ADILSON
DATA: 19.09.11
Prof. Antena

2
MUXUİ
DOIS



MUXUİ DOIS

PORCO
TAYAU

ARCO e FLECHA
U'YP
YWRAPAT



MUXUİ
DOIS



MUXUİ
DOIS

PACA
MIARUU



3



ALUNO: JOELISON



E.E. Suelizena de Educação Básica Superior
Data 22/09/2017
Profª. Palmita
Aluno: Jackson
Disciplina: Matemática
Série: 7º Ano



MUA PYT
IPRYA
Três
peixe



MUA PYT
YAPYUAP
Três
remo



MUA PYT
UYP e YWYRAPAT
Três
flecha e arco



MUA PYT
Três



MUA PYT
TAPYKWAP
Três
abanador



MUA PYT
MWAR
Três
Bardona



4



ALUNA: SANDRIELE



AWASI
MILHO

Aluna: Bruna
Data: 19-09-2017
Série: 4º Ano
Escola: Milene
Disciplina: Matemática



AWASI MILHO



KAGYTAT

FOCAR

4

irupawē
QUATRO



JOWOSIU
JABUTI

JOWOSIU
JABUTI



JAPAPAXU
ABACAXI

ABACAXI



5



ALUNO: JOÃO VICTOR



PORCO
Tayau



ALUNO: João Vitor

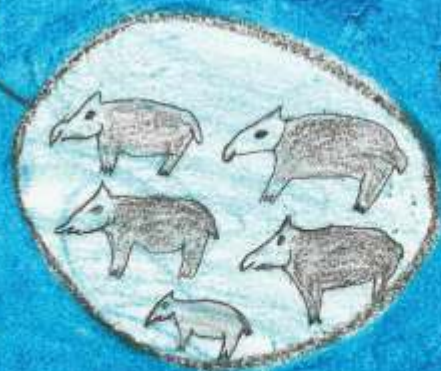
Série: 8
Ano: 8º ano



PACA
Miaruu



IPIRA
PEIXE



AMTA
TAPIIT

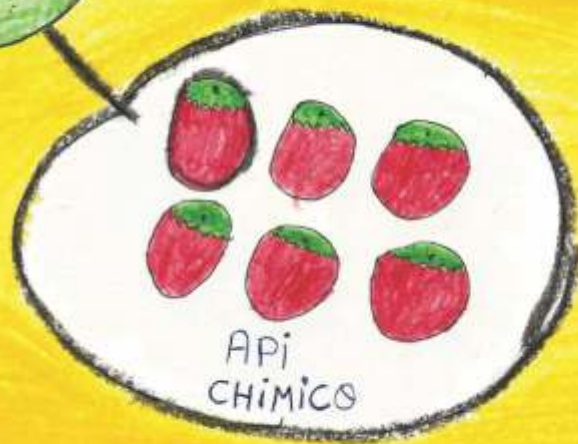


6





6
MUAPYAPY
SEIS



Prof: Aylene
DATA: 19.09.17



7



ALUNO: VANDERSON





ipira



añña



awasi

awasi



SETE



la papa



TATA

Almo: Dardensu
Um: RREZ
Date: 19 03 2010



8



Oito 
Itũpawẽpawẽ

ALUNO: JOELISON

Data 19/09/2019

Aluno: Jaeliam

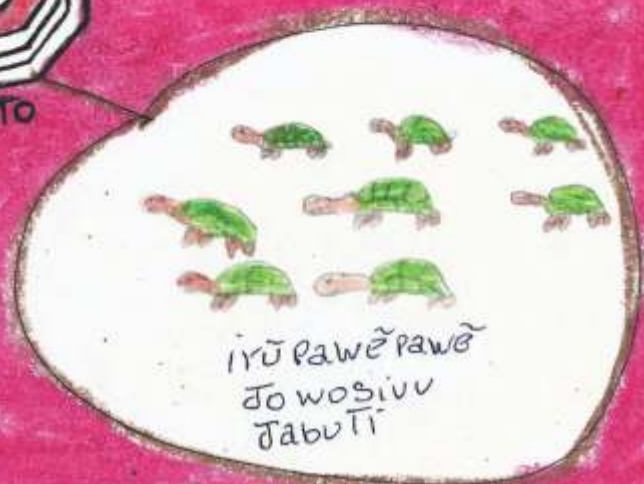
Bola: Antônio

Série: 7º ano

Disciplina: Matemática



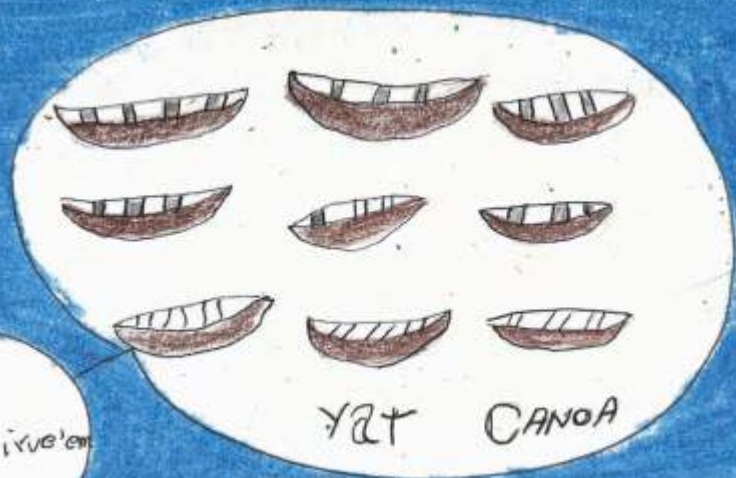
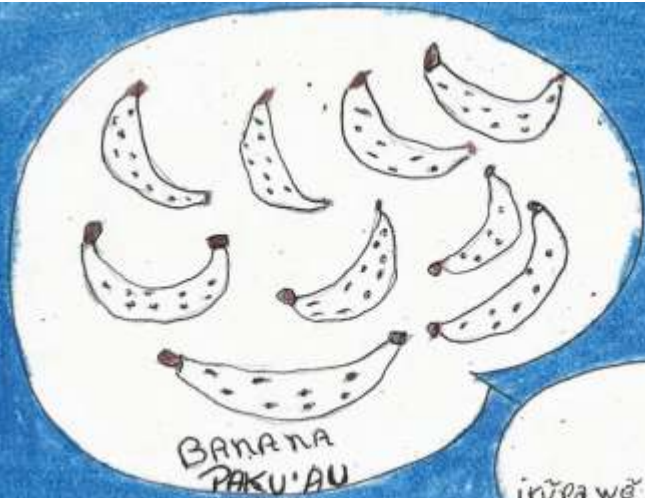
oitó



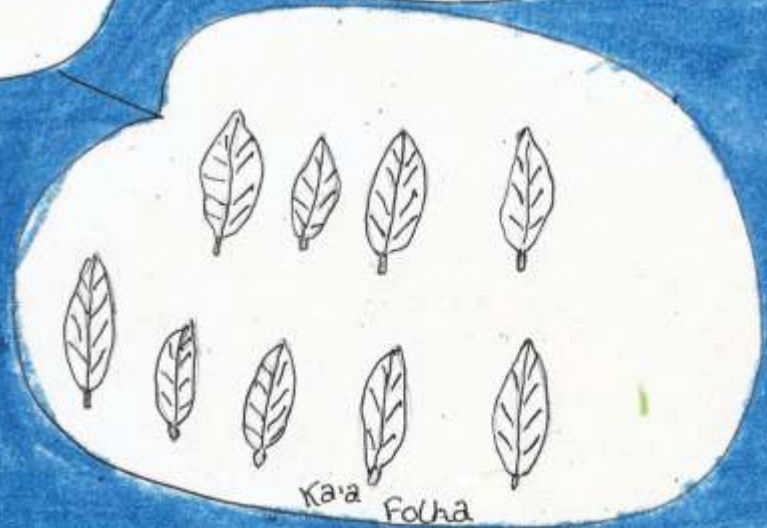


9





9
irūpawē irūpawē irūpawē
nove



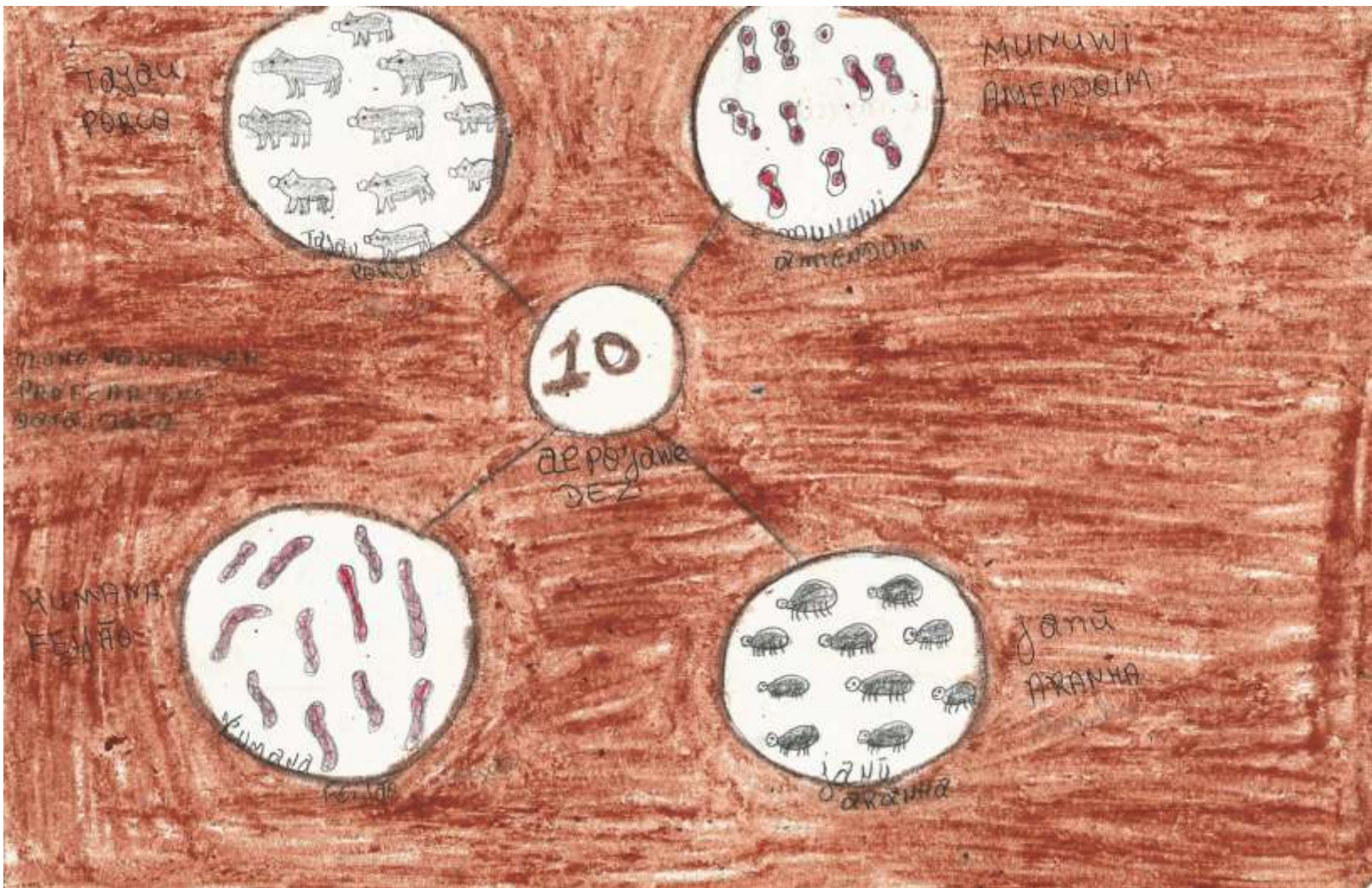


10



ALUNO: VANDERSON



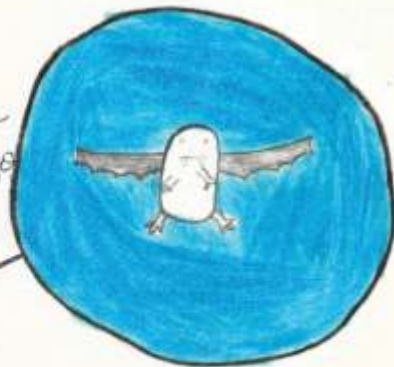


Aa

The image features the letters 'Aa' in a bold, dark blue font. The uppercase 'A' is decorated with a colorful Native American headdress featuring feathers in red, yellow, and blue. The lowercase 'a' is decorated with a Native American arrow, which has a yellow shaft, a blue fletching, and a red and yellow feather. The background is a light blue color with a repeating pattern of geometric shapes like triangles and diamonds, each filled with various patterns and colors such as purple, green, and brown.



akusi
cutia



anyra
Morcego

2



alvasi
milho



apy
chimico

FE





ewige
miniere

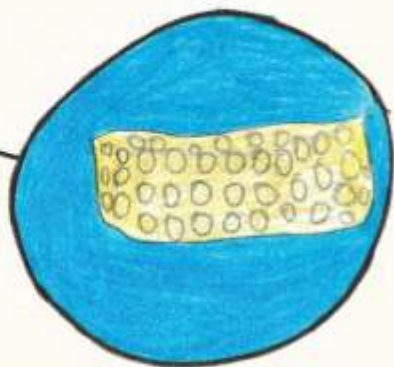


ei'rauen
ira

e



ei'ym
fuser



eit
mel

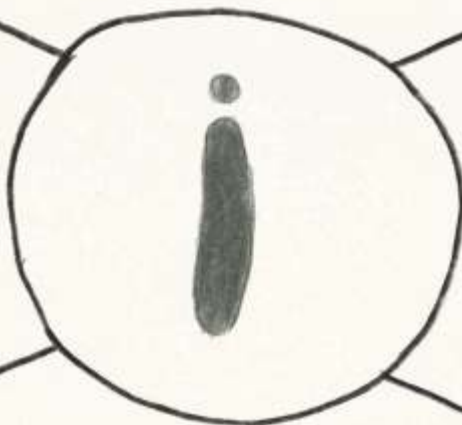




ipira
peixe



itã
pedra

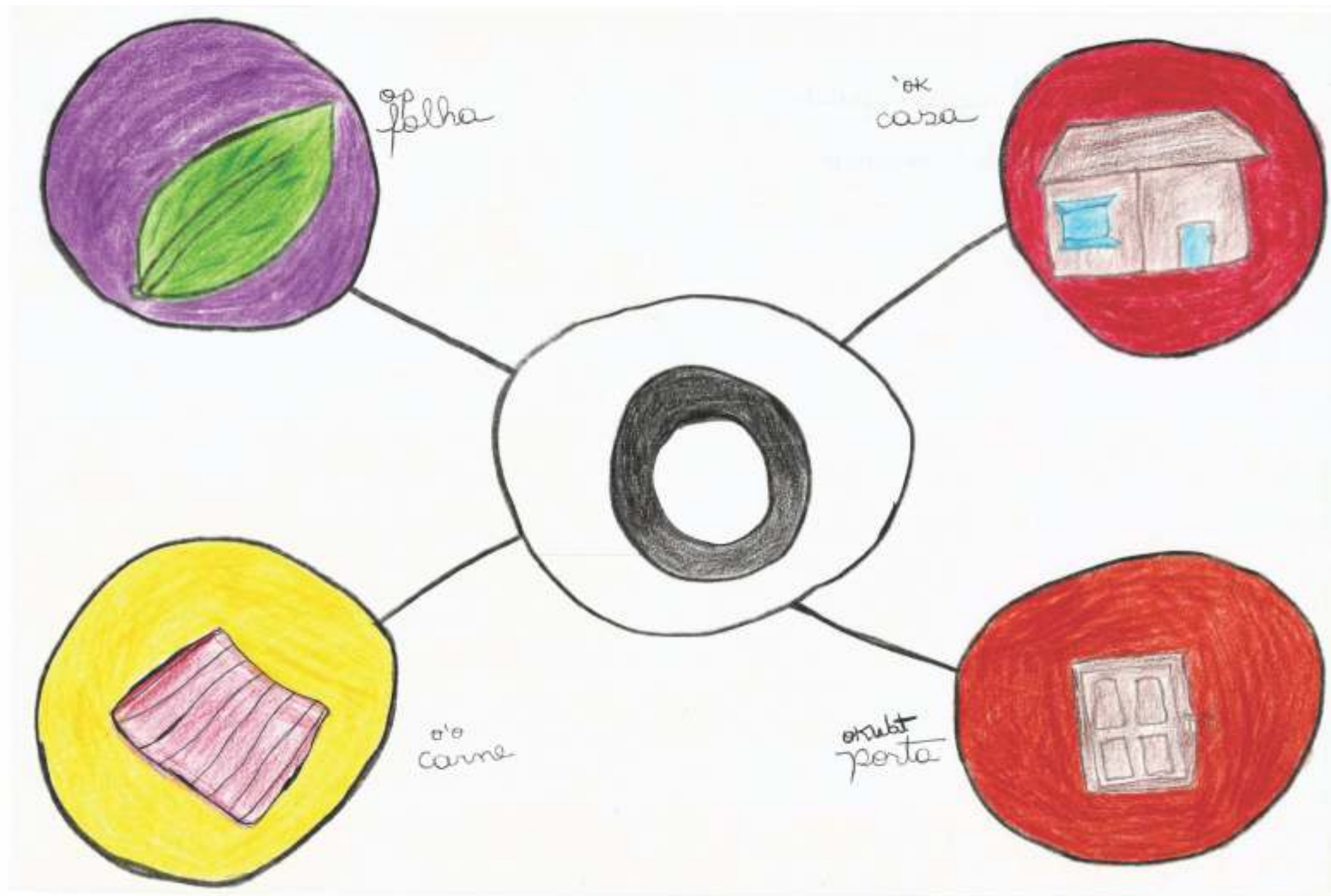


inata
naja



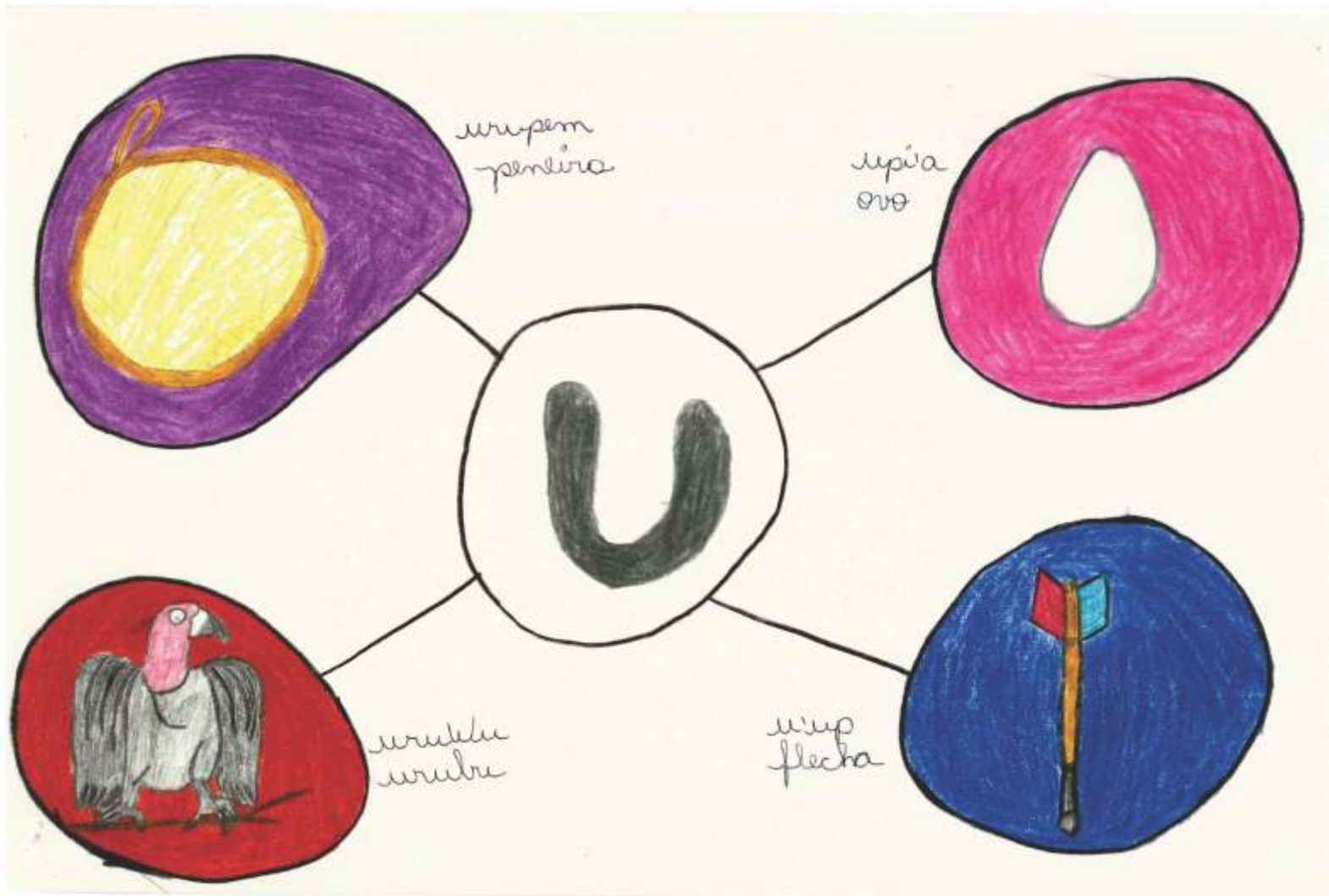
itã
concha





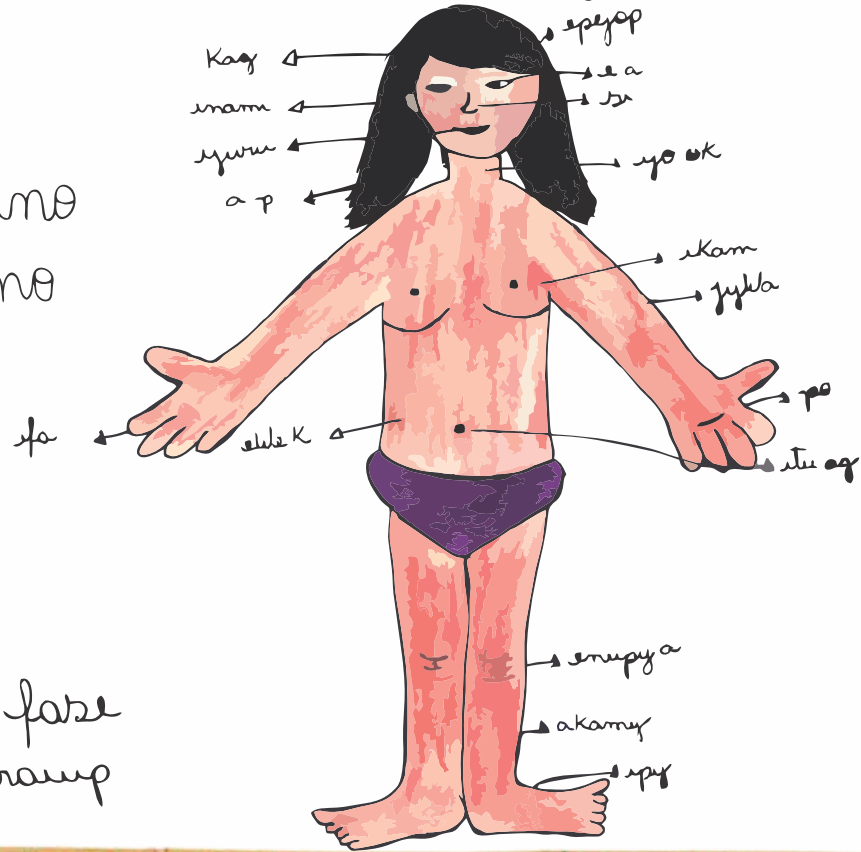
UU





Escola Estadual Indígena de Ed Básica Japorizup

Corpo humano feminino



Serie 2º ciclo > 1º fase
Profª Marli Marauap



SUGESTÃO PARA NOVAS PALAVRAS

<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>

SUGESTÃO PARA NOVAS PALAVRAS

<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>

SUGESTÃO PARA NOVAS PALAVRAS





APOIO



UNEMAT
Universidade do Estado de Mato Grosso



SECADI
SECRETARIA DE EDUCAÇÃO
CONTINUADA, ALFABETIZAÇÃO,
DIVERSIDADE E INCLUSÃO

